

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die Subventionsstreichung, wie sie auch die Berner Regierung empfiehlt, läuft auch aus weiteren Gründen dem demokratischen Empfinden des Volkes zuwider. Es braucht viel Aufklärung, um der Bevölkerung den Zivilschutz einigermassen mündgerecht zu machen. Der Hinweis auf die Möglichkeit von zivilen Katastrophenfällen hat nach und nach eine zögernde Befürwortung gebracht. Es ist aber ein offenes Geheimnis, dass lange

nicht alle Gemeinden ihren baulichen und anderen Verpflichtungen nachgekommen sind. Da fehlen noch Tausende von (freiwilligen) Zivilschutzwilligen, da besteht aber auch noch ein riesiges Manko an öffentlichen Schutzplätzen. Viel Goodwill wäre allenthalben noch nötig.

Einfamilienhausbesitzer können ihren Wein- und Gemüsekeller nach wie vor nicht nach eigenem Gutdünken bauen lassen. Die Vorschriften will man wei-

terhin «durchsetzen», ohne allerdings Beiträge zu zahlen. Es ist klar, dass auch die Mieter von diesen Massnahmen betroffen sein werden, indem Mehrfamilienhausbesitzer einen Grund sehen, «etwas» auf den Mietzins abzuwälzen. Es gilt nun, die Tranchen der sogenannten Bundessparmassnahmen genau zu zählen...

Andreas Reber

«Berner Tagwacht», 6. Januar 1981

## Bittere Pille

Langsam aber sicher beginnen die von Bundesrat und Parlament beschlossenen Sparübungen sich im Alltag auszuwirken. So kann den heutigen Gemeinderatsverhandlungen beispielsweise entnommen werden, dass für Schutzräume in privaten Bauten seit 1. Januar 1981 weder vom Bund, Kanton noch von der Gemeinde Subventionsbeiträge erhältlich sind. Diese betragen bis anhin immerhin zusammen 50%, nämlich Bund (17%) und Kanton und Gemeinde je 16,5%. Wenn man bedenkt, dass die Kosten pro Schutzraumplatz so zwischen 1000 und 1200 Franken betragen, so beziffern sich die künftig wegfallenden Subven-

tionen, je nach Anzahl Schutzplätzen, bald einmal auf einige tausend Franken.

Was die Bauwilligen jedoch am meisten stören dürfte, ist die Tatsache, dass in diesem Fall nicht wer zahlt befiehlt, sondern umgekehrt. Der Bund verlangt nämlich auch nach dem Wegfall der – vorläufig bis 1983 befristeten – Subventionen den Bau privater Schutzräume und, wo dies nicht möglich ist, die Leistung von Ersatzbeiträgen.

Der einfache Bürger fragt sich in Anbetracht dieser Tatsache, ob hier nicht eine Sparübung am falschen Objekt

betrieben wird. Denn der Bundesrat war es ja, welcher nach Einführung des Zivilschutzes «Jedem Schweizer einen Schutzplatz» zur Devise machte. Und dass dem Zivilschutz im Rahmen der Gesamtverteidigung eine – vor allem für die Zivilbevölkerung – nicht unwesentliche Rolle zukommt, dürfte unbestritten sein. Dennoch wird den Bauherren nichts anderes übrigbleiben, als die bittere Pille zu schlucken, geht es doch letztlich im Ernstfall um das Überleben der zivilen Bevölkerung.

Franz Schildknecht

«Der Volksfreund», Flawil, 13. Januar 1981

### Kanton Schwyz

Im Ausbildungsbereich des interkantonalen Zivilschutzausbildungszentrums «Mythen», Schwyz, ist die Stelle eines hauptamtlichen

### Instruktors

zu besetzen.

#### Aufgaben:

- Einsatz als Kursleiter und Klassenlehrer in kantonalen und regionalen Kursen, Übungen und Rapporten
- Ausbildung von Schutzdienstpflichtigen aller Stufen und Dienste
- Selbständige Erarbeitung von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen für Kurse, Übungen und Rapporte

#### Anforderungen:

- Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit mehrjähriger Berufserfahrung
- Gute Allgemeinbildung und Lehrbegabung, wenn möglich Kenntnisse im Zivilschutzwesen
- Erfahrung im Umgang mit Menschen
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- Offiziersgrad und Nachweis praktischer Lehrtätigkeit erwünscht
- Idealalter: 25–40 Jahre

#### Besoldung:

Gemäss Besoldungsverordnung des Kantons Schwyz

#### Stellenantritt:

1. Juni 1981 oder nach Vereinbarung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 15. April 1981 an folgende Adresse einzureichen:

Militärdepartement des Kantons Schwyz,  
Polizeigebäude, 6430 Schwyz

Auskunft erteilt Josef Pfister, Chef Zivilschutzzentrum, «Mythen», 6430 Schwyz, Telefon 043 24 15 11.

## Jetzt alles unter einem Dach Beratung, Verkauf, Service



### Bremsen, Achsen und Hydraulikanlagen

für Raupen-, Reifen- und Schienenfahrzeuge

### Filteranlagen

für flüssige, feste und gasförmige Medien sowie  
Öl-Wassertrennung im Coaleszenzverfahren

Wir sind Generalvertreter namhafter Lieferwerke  
und bieten Gewähr für Qualität und Sicherheit.

**Klima- &  
Filtertechnik AG Bremstechnik AG**

Abt. Ind.-Filter 031 66 81 31 Telex 33443 Abt. Industrie 031 66 81 11





# Bausteine im Zivilschutz

## wipac -Antennen Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

## Belüftungs- Einrichtungen

für private Schutzräume und für Unter-  
stände der Zivilschutz-Organisationen

**MBZ norm®**

MBZ Metallbau AG Zürich  
Anemonenstrasse 40 · 8047 Zürich · Tel. 01-54 67 00

**Wo Sicherheit  
sicher funktionieren muss,  
ist eine Lunor-Belüftung  
am Platz.**

**G. Kull AG**, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich  
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,  
Lüftungs- und Klimaanlage, Tel. 01/242 82 30

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würigler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

## das Zelt – unsere Domäne!

- Katastrophenzelte
- Lagerhallen
- Planen



**L. Stromeyer & Co.**  
CH-8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 72 42 42  
Telex 71 862

## Notstrom-Anlagen

nach Vorschrift TWO

Steuerungen und Schaltanlagen

**meichtry**

Hans Meichtry Elektro-Mechanik  
Gibraltarstrasse 13, 6003 Luzern  
Telefon 041 22 12 22/23

**repoxit**

das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

**Repoxit AG**, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

**andair ag** 8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600



weil Wasser  
wertvoll bleibt  
**Katadyn Produkte AG**  
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77

**GABS**

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit  
BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.



# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Thermoforce**  
AG für Energietechnik  
063 61 55 88/89  
für

**NOTSTROM**

und Service an dieselektrischen Anlagen  
CH-3360 Herzogenbuchsee

**Produkte für den Zivilschutz**

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

**Angst+Pfister** Zürich  
Genf

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

**Notstromanlagen**

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen, Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

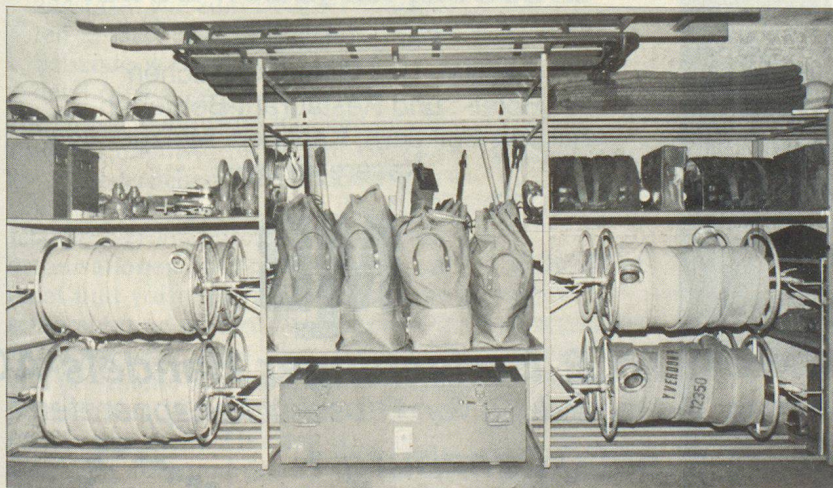
**Disag AG, 7320 Sargans**  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

**gfeller**  
telecommunications

**führt die bewährten Kommunikationssysteme für den Zivilschutz:**

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ● Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb ● Sirenenfernsteuerungen.

**Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51**



## Rayonnage Protub

Un système simple efficace à des prix avantageux. Une robustesse à toute épreuve. Le montage et le démontage s'effectuent avec une rapidité étonnante. **Sans outil.**

Ein einfaches und wirksames System zu günstigen Preisen. Stabil, schnell montier- und demon-  
tierbar **ohne jedes Werkzeug**, sichern diese Vor-  
teile dem Protub-Gestell einen immer grösseren  
Erfolg zu. Es kann frei im Raum ohne Wandbefestigung und Diagonalen aufgestellt werden.

Distributeur: **Zepromat**

1470 Font 037 63 17 04

Importateur général pour la Suisse:

**MULTIMAT SA**, 1026 Echandens, 021 89 30 55

## Geilinger, Ihr Partner für Schutzraumabschlüsse und Schutzraumbelüftungsanlagen

Alle Produkte entsprechen den heute gültigen Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) über Schutzbauten.

Unsere umfassenden Dienstleistungen von der Bau-

eingabe bis zur Schutzraumabnahme bieten Gewähr für Funktion und Sicherheit der Anlage.

Lieferungen für Schutzräume sind Vertrauenssache.

**GEILINGER**

Ingenieur- und Metallbau-Unternehmung

Geilinger AG  
8353 Elgg, PF 175  
Tel. 052 47 34 21, Telex 76528

Basel, Bern, Bülach,  
Elgg, Menziken, St. Gallen,  
Winterthur, Yvondand



Auf Deutz-Diesel und MAG-Benzinren ist Verlass. Überall wo es auf Sicherheit ankommt: Notstromanlagen für den Zivilschutz, in Bergbahnen, Spitälern usw. und in der Industrie. Oder als unermüdlicher Baumaschinen- und Fahrzeugantrieb. Kraftquellen von Deutz und MAG sind zuverlässig, langlebig, sparsam und wartungsfreundlich. Als erfahrenes Ingenieurbüro bieten wir Beratung, Projektierung und schlüsselfertigen Anlagenbau. Mehr als 100 Servicestellen garantieren überall eine einwandfreie Betreuung.



## Gutschein

Senden Sie mir unverbindlich Prospekte

- ☐ Deutz-Diesel ☐ MAG-Benzin  
☐ Motoren ☐ Aggregate

Herr/Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

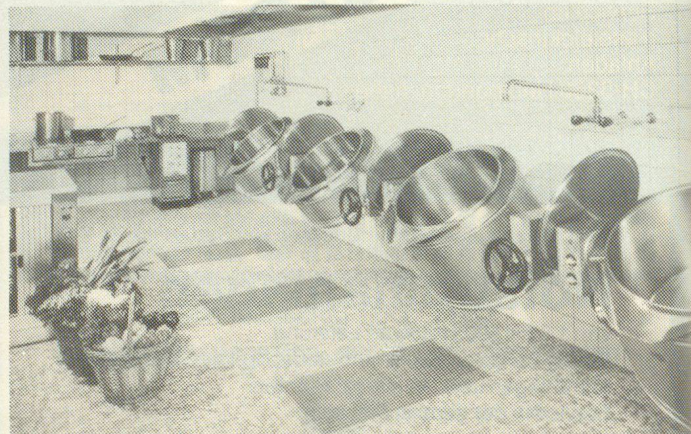
Einsenden an den Generalvertreter:

**Hans F. Würzler**  
**Industriestrasse 19**  
**8910 Affoltern a.A.**  
**Tel. 01-761 44 15**



Ein Schweizer Fabrikat aus Lenzburg,  
praktisch, leistungsfähig, robust,  
energiesparend, **kostengünstig**, thermostat-  
gesteuert, wartungsfrei – einfache Montage – kombi-  
nierbar mit andern Küchen-Einrichtungen . . .

## Das ist unser "CANTINE" KIPP- KOCHAPPARATE- PROGRAMM



**die idealen Kipp-Kochkessel und  
Kipp-Bratpfannen, in diversen  
Grössen, für jeden Bedarf.**

Für den Einsatz in  
Militär- und Gemeindegüchen  
Hotel- und Restaurant-Betrieben  
Heimen, Spitälern, Kantinen, Metzgereien,  
Käsereien usw.

# MLB

**MLB Bertschinger Handels-AG**  
Herstellung von Grossküchenapparaten  
**5600 Lenzburg 1**  
Tel. 064 51 37 12

## Interesse-Talon

Wir wünschen unverbindlich nähere Unterlagen über  
☐ Kippkochkessel  
☐ Kipp-Bratpfannen

Adresse: \_\_\_\_\_

☐ Ihren Telefon-Anruf,  
zwecks Beratung.

# MLB

Seit 60 Jahren MLB.  
Ihre Vertrauensadresse für  
wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen